

Giuseppe Braconi

UNA MOGLIE DA TRE MILIARDI

COMMEDIA IN DUE ATTI

Liberamente tratta da “Na mugliera zetella” di Edoardo Scarpetta

Nr. Registrazione SIAE 847665A

Scena base 1° atto: Soggiorno. Due ingressi (entrata principale, resto della casa).
Tavolo con sedie.

Scena base 2° atto: Stessa stanza con divano al posto del tavolo.

Personaggi:

Felice Sciosciammocca, *sui 40, scapolo impenitente*

La zia di Felice, *sui 60*

Achille, *sui 40, amico di Felice*

Ninetta, *sui 25*

Bianca, *sui 25, Attrice amante di Felice*

Harry Dupré, *sui 35, amante di Ninetta*

Michele *Padre di Ninetta*

Concetta *Madre di Ninetta*

PRIMO ATTO

All'apertura del sipario la scena è vuota. Si sente suonare il campanello. La zia entra da destra ed esce dal fondo per andare ad aprire. Rientra subito dopo in compagnia di Achille, che appare affaticato come se avesse appena corso la maratona

1. ACHILLE Ma Filice non ci stà?
2. ZIA No, ancora non è rinutu.
3. ACHILLE E do' è itu?
4. ZIA E che ne saccio, io? A me, villu, non me ice mai cosa. E' scappatu versu le sette. A me m'ha ittu solu ca non renea a cena.
5. ACHILLE Famme ascìe, sennò me moro.
6. ZIA Che t'è successu? *(siede anche lei)*
7. ACHILLE *(si siede)* Zitta per carità... ca se disgraziatamente portavo una pistola appressu, l'ammazzavo... *(inizia a toccare quello che c'è sul tavolo, e la zia glielo toglie e mette a posto)*
8. ZIA A chi?
9. ACHILLE Giuro: gli sparavo in fronte e gli facea zompà a capoccia!
10. ZIA A chi sparavi?
11. ACHILLE Gli sparavo eppo' u scannavo, camo se fa coi porci.
12. ZIA Uh madonna mea... ma che t'è successu? A chi vulì sparà?
13. ACHILLE Villu fiju d'un cane... ma se me recapita nnanzi a faccio finita: giuro ca a faccio finita.
14. ZIA Ma inzomma mo vo ice o non mo vo ice chi è vissu?
15. ACHILLE Lillo.
16. ZIA Lillo? e chi è Lillo?
17. AJHILLE Lillo, u canittu e Bianca. Fiju d'un cane! Massera me l'ha fatta propriu sporca, me l'ha fatta!
18. ZIA E io chisà che me creea!
19. ACHILLE Ma non me frega più! non me frega più!
20. ZIA Non te frega? Vo' ice ca non te mporta?
21. ACHILLE No, voglio ice ca non me frega. Voglio di ca se m'ha fregatu sta ote, non me frega più.
22. ZIA U canittu?
23. AHILLE Ma villu non è un cane normale: villu è un demonio!
24. ZIA Un demonio? Ma se a me, tutte e ote ca l'ajo vistu, m'e sempre sembratu tantu debbonu...
25. ACHILLE Preché è furbu! anzi, peggio! E'... *(non trova la parola)* Subdolo!
26. ZIA Cam'è?
27. ACHILLE Subdolo! Pare tuttu zittu zittu, bonu bonu, eppo' quanno menu te l'aspetti, te frega.
28. ZIA Ma che t'ha fattu?
29. ACHILLE che m'ha fattu? che non m'ha fattu!
30. ZIA T'ha moccecatu?
31. ACHILLE Peggio!
32. ZIA Ha moccecatu a cacchiell'aru?
33. ACHILLE Peggio!
34. ZIA Ma insomma mo vo ice o non mo vo ice? So quasci le undici e mezza, io me ne voglio ì a lettu!
35. ACHILLE Mo to ico io che m'ha fattu. *(Si alza; passeggia zoppicando e toccando i vari soprammobili. La zia gli va dietro togliendogli tutto di mano)* Io massera so' itu a vedè Bianca a teatro. Lillo, came sempre, stea attaccatu trento au camerino. Quanno è finitu u

secondo atto, io so itu trento au camerino pe' fa i cumprimenti a Bianca perché era stata propriu brava. Semo stati un criu a chiacchiarà eppo' l'hau chiamata perché stea pe' cumincià u terzo atto. Essa, prima de issenne, m'ha ittu: Achì, per piacere, tu u spettacolo già l'ha vistu tre o quattro ote; perché non sta un criu attentu a Lillo, ca massera non se sente tantu bene? Gli ajo respostu va bè, non te preoccupà, sta tranquilla ca ce penzo io. Essa è ita via e io so' remastu solu co' villu fiju d'un cane. Appena Bianca ha ranzerrata a porta vill'animale ha rizzate e recchie e me s'è missu a tenemente: ma l'i da vedè camo me tenementea! movea a capoccia qua e la, cuscì (*imita il cane*) e me tenementea co cert'occhi ca me pareva me stesse propriu a di: Scioglime, Achì, per piacere: non o vidi ca stajo male, cuscì attaccatu? Tu o sa ca io so de core bonu, ca non so mai statu capace de di de no a chielli... me so' avvicinatu e gli ajo dittu: (*parla a una sedia, come se il cane vi fosse seduto sopra*) Lillo, me raccomandno, io te scioglio, ma tu ha da fa u bravu. E issu pareva quasci ca m'esse capitu: ha cacciatu a lengua tuttu contentu, cuscì (*imita il cane contento*) e co una zampetta me facea cuscì (*muove la mano*), camo se me volesse ice: Sbrigate, sbrigate, e sta tranquillu ca faccio u cane per bene. Inzomma l'ajo sciotu. Non l'esse mai fattu! Villu figliu d'un cane, e non dico figliu d'un cane perché è cane, ma perché sarria figliu d'un cane pure se non fosse cane, ha cuminciatu a fuji e a zompà dapertuttu. Più io gli icea a cuccia più issu facea peggio: non se sa quanta robba ha fattu cascà, loco trento: vasi, soprammobili, l'attaccapanni, sedie, tuttu sottosopra ha missu!

36. ZIA E tu?

37. ACHILLE E io che ea da fa? A un certo puntu s'era ncattivitu: io dico mo me mocceca, è meglio ca me ne vajo e u anzerro trento, tantu più danni de villi ca ha fatti non i po fa. M'avvicino pianu pianu a porta, arròpo pianu pianu... l'ha vistu mai un razzu? E' schizzatu camo un furmine fore da porta prima ca io me n'accorgesse!

38. ZIA Uh, madonna mea!

39. ACHILLE Madonna tea? Madonna mea! Gli so fujitu appressu, ma che l'ajo pututu rarrivà? Non ajo fattu a tempu mancu a scappà là fore ca issu già era arrivatu sopra au palcoscenico. Bianca stea a fa propriu vella scena quanno essa sta assettata nu divano e u capitano gli sta nzinocchiatu nnanzi pe' digli de perdonallu. Lillo zompa sopra a schina du capitano e u mocceca sopra a una spalla: villu fa unu strillu e cumincia a fuji pe' tuttu u palcoscenico co u cane ca non si gli staccava da dossu. Bianca appressu ca cercava de chiamallu: Lillo, giù! Lillo giù! A un certo punto u capitano gli ha data una manata sopra a capoccia, u cane l'ha lassatu e è zompatu mbracci a Bianca. Io non sapea che fa, e ero remastu firmu da una parte. Appena u cane me vede, rezompa 'nterra e me da un moccecatone n'un pèe; io p'u dolore gli ajo data una zampata e l'ajo mannatu a schizzà propriu addossu a un vasu de fiuri: casca u vasu, tutta l'acqua nterra! Un casinu ca no te ico! u cane ca fujea, tutti apressu a issu, attori, comparse, macchinisti, regista, suggeritore, chi strillava de qua e chi strillava de là, hau duvutu chiude u sipario. (*crolla di nuovo a sedere*)

40. ZIA E non s'è pututa finì a recita?

41. ACHILLE E camo finisci? E pe' fortuna era quasci finita, sennò toccava pure a redà i sordi a gente!

42. ZIA E mo u cane do' sta?

43. ACHILLE E che ne saccio? Se n'è scappatu, vill'animale! Ma se me recapita prima u strozzo, poi gli sparo e alla fine u scorteco, parola d'onore. Anzi, prima u scorteco, poi gli sparo e alla fine u strozzo.

Suona il campanello.

44. ZIA E mo chi è?

45. ACHILLE Sarrà Filice...

46. ZIA Ma se Filice tè a chiave... (*esce dal fondo per andare ad aprire*)

47. ACHILLE (*massaggiandosi la caviglia*) Figliu d'un cane! Mo me tocca a fa fa pure l'antirabbica...

Entra dal fondo Felice. Indossa il cappotto.

48. FELICE (*come rispondendo alla zia che, evidentemente gli ha detto: "E' arrivato Achille"*) Achille? Ma non era itu a teatro?

49. ZIA Massera u teatru è finitu prima. Io me ne vajo a lettu. (*esce a destra*)

50. ACHILLE Ciao, Filì.

51. FELICE Ciao, Achì. Non c'e itu più a teatro?

52. ACHILLE Ce so' itu scì.

53. FELICE E già è finitu?

54. ACHILLE Scì, è finitu.

55. FELICE E cam'è ita?

56. ACHILLE (*ironico*) Una bellezza!

57. FELICE Bianca l'ha vista?

58. ACHILLE Scì, tra u secondo e u terzo atto.

59. FELICE E che t'ha ittu?

60. ACHILLE Cosa, emo parlatu del più e del meno...

61. FELICE E che io non ce so' vinutu non t'ha dittu cosa?

62. ACHILLE Scì, m'ha chiestu do' eri itu; io gli ajo ittu ca non o sapea e essa m'è parsa un po' stranita...

63. FELICE Ma io che arria da fa co' vesta? S'è messa ncapu ca me l'ajo da spusà. Ma io non me vojo spusà. Io stajo bene cusci camo stajo, e de spusamme non ce penzo mancu!

64. ACHILLE E fa bene! Fa ca to ico io ca ce so' passatu! Benedetta a legge sul divorzio, sennò a quest'ora o stea al manicomio preché m'ero ammattitu o stea ngalera preché ea ammazzatu mojoma.

65. FELICE Oppure essa ea ammazzatu a te.

66. ACHILLE Ma tu do' e statu?

67. FELICE So' statu a casa de Michele. (*si siede*)

68. ACHILLE U socio teu?

69. FELICE Propiu issu. Emmo da discute de certi affari, e m'ha nvitatu a cena... cena... cena pe' modo de dì: chi ha magnatu?

70. ACHILLE Preché?

71. FELICE Preché Michele e la moglie se so' missi a litigà co'a fija, preché essa non se vo' spusà più.

72. ACHILLE Camo, non se vo' spusà più?

73. FELICE Non se vo' spusà più. Mancanu dù settimane au giurnu ca eanu decisu de spusasse, e mo ha decisu ca non se spusa più.

74. ACHILLE E fa bene.

75. FELICE Camo sarria a dì, fa bene?

76. ACHILLE Sarria a dì ca fa bene. Se se spusasse, farrìa male.

77. FELICE Va bè, ma ce potea penza prima. So' più de du' anni ca è fidanzata co' l'avvocatu, e mo se ne scappa ca non u vo' più?

78. ACHILLE Se se tratta de rinuncià a spusasse, non è mai troppo tardi.

Suona il campanello.

79. FELICE Vesta è Bianca.

80. ACHILLE (*preoccupato*) Dici? (*si alza e si sposta in un angolo*)

81. FELICE E a vest'ora chi po' esse?

Infatti entra Bianca dal fondo, come una furia. Vede Achille e si rivolge a lui.

82. BIANCA Ah! Eccote!
83. FELICE Ciao, Bianca.
84. BIANCA (*a Felice*) Zittu tu! (*ad Achille*) Vella de massera ma paghi, sa? Giuro ca ma paghi!
85. ACHILLE Me dispiace, io...
86. BIANCA Zittu! Non te vojo mancu sintì e chiacchiarà, ha capitu?
87. FELICE Ma che è successu?
88. BIANCA E' un deficiente! Un cretino! Un animale!
89. FELICE Chi è, animale?
90. BIANCA (*indicando Achille*) Issu! Anzi no, io! Io so una bestia ca me so' fidata! (*a Felice*) E tuttu pe' corba tea!
91. FELICE Pe' corba mea?
92. BIANCA Sissignore! Preché viss'animale, vessa cosa inutile, è amicu teu!
93. FELICE Ma se po' sapì che è successu?
94. BIANCA E' successu che pe' corba de vissu bammoccio, massera non s'è pututa finì a recita!
95. FELICE Camo, non s'è pututa finì a recita?
96. BIANCA Non s'è pututa finì, perché vissu deficiente ha sciotu Lillo!
97. FELICE E allora?
98. BIANCA E allora Lillo s'è missu a fuji pe' tuttu u palcoscenico, e a recita è stata sospesa.
99. FELICE E p'un cane ca fujea hau sospesa a recita? Certe vote, sopra a villu palcoscenico, fuju certe soreche ca paru abbacchi e non hau mai sospesu cosa...
100. BIANCA Non fa u spiritoso, pure tu! Là è successa una rivoluzione! E l'impresario m'ha missu 500 euro de multa.
101. FELICE E se pagherrau...
102. BIANCA Io non e pago. (*sdi siede dando le spalle ad Achille*) Paga issu. (*indica Achille*)
103. ACHILLE Io?
104. BIANCA Scì tu! Tu ha fattu u casinu, e tu paghi i danni. Eppo' io, in quillu teatro, non ce recito più.
105. FELICE E non ce recità...
106. ACHILLE Ecco, non ce recità più. Armenu non ha da pagà a multa.
107. BIANCA A multa no, ma ci sta a penale.
108. ACHILLE Che penale?
109. BIANCA Rottura del contratto. Se smetto de recità prima da fine da stagione, me tocca a pagà a penale.
110. FELICE E se pagherrà...
111. BIANCA Io non pago. Paga issu. (*indica Achille*)
112. ACHILLE E va bè, allora o multa o penale sempre io ajo da pagà. Quant'è ssa penale?
113. BIANCA Ventimila euro.
114. ACHILLE Ventimila euro? Ma tu e matta!
115. BIANCA E tu e deficiente!
116. ACHILLE (*per riprendersi*) No, dico, e matta in senso buono... e matta se decidi de smette de recità... se non reciti tu u spettacolo diventa una barzelletta, una chiavica... Tu e troppu importante, Pure massera... pure massera, doppu ca s'era chiusu u sipario, l'ajo sentita io a gente, ca battea e mani: Brava Bianca! Bravo Lillo!
117. FELICE Che ha recitatu pure Lillo?
118. BIANCA Hau ittu "bravo Lillo"?
119. FELICE (*ad Achille*) Ma perché arristi sciotu u cane?
120. ACHILLE Me faceva pena, stea attaccatu da le otto...

121. BIANCA A te toccherria a attaccatte! Vabbè, innotte ce penzo e decido se recito o non recito
122. FELICE E vabbè, su, ca tantu tuttu s'aggiusta...
123. BIANCA S'aggiusta un corno! E tu massera do' e statu?
124. FELICE A cena da Michele, u socio meu. Ce so' duvutu ì pe' forza... doppu però so' itu a comprà du' buttije de champagne, cusci più tardi brindemo.
125. BIANCA Ma a che vo' brindà? Massera non ci sta cosa da brindà! (*Ad Achille*) Do stà Lillo?
126. ACHILLE (*imbarazzato*) Veramente...
127. BIANCA Veramente? (*si alza e si avvicina ad Achille, minacciosa*)
128. ACHILLE Veramente io... Lillo... inzomma, u cane...
129. BIANCA (*incominciando ad arrabbiarsi*) Do' sta Lillo?
130. ACHILLE Te l'ajo dittu...
131. BIANCA No, tu non m'ha ittu cosa! Dimme do stà!
132. ACHILLE (*mangiandosi le parole*) Me l'ajo perzu.
133. BIANCA Camo?
134. ACHILLE (*idem*) Me l'ajo perzu.
135. BIANCA Che dici?
136. ACHILLE (*scandendo*) Me l'ajo perzu.
137. BIANCA Te l'ha perzu? (*si lancia su di lui, trattenuta da Felice*) Ma io t'ammazzo!
138. FELICE Fermate!
139. BIANCA Lassame ca l'ammazzo!
140. FELICE Calmate! Non fa a matta!
141. BIANCA (*isterica*) Vojo Lillo! Vojo Lillo!
142. FELICE Non te preoccupà, ca u retroemo...
143. BIANCA Vojo Lillo! (*sviene*)
144. FELICE Oh, porca miseria!
145. ACHILLE (*avvicinandosi*) S'è azzittata?
146. FELICE Oh, porca miseria! (*si china su di lei*)
147. ACHILLE Respira?
148. FELICE Me pare de scì...
149. ACHILLE Gli batte u core?
150. FELICE (*le appoggia un orecchio sul petto*) Batte, batte...
151. ACHILLE Allora non è morta.
152. FELICE Essa no, ma se cuntinua cusci me fa murì a me!
153. ACHILLE E mo che ce facemo?
154. FELICE Co che?
155. ACHILLE Co essa.
156. FELICE E che ce facemo? Mettamola sopra au lettu meu... chiappala pi pei. (*la prende sotto le ascelle*)
157. ACHILLE (*la prende per i piedi*) Oh, fa pianu ca a me me ole a schina, tengo l'ernia al disco...
158. FELICE Pronto? Via! (*la sollevano*) Jamo, va... (*tirano entrambi*) Oh, ma che fa?
159. ACHILLE Do' l'emo da portà?
160. FELICE Sopra au lettu meu!
161. ACHILLE Scusa, me so cunfusu.
162. FELICE Dai, su, ca pesa...
163. ACHILLE (*mentre la portano fuori*) A schina... U pèè... A schina... U pèè...

trasportano la donna a sinistra fuori dalla stanza, che rimane vuota per qualche istante, finchè suona il campanello. Pausa. Suona ancora il campanello. Pausa. Suona il campanello, con insistenza. Si affaccia la zia da destra, in camicia da notte.

164. ZIA Ma non ce va chielli a vedè chi è? (*si guarda intorno*) E visti do' so iti? (*il campanello continua a suonare*) Ecco, ecco! (*esce dal fondo per andare ad aprire*)
165. NINETTA (*entrando come una furia*) Do' sta?
166. ZIA Chi?
167. NINETTA Filice, do' sta?
168. ZIA E che ne saccio, io? Prima stea ecco, e ci stea pure Achille. che ne saccio, io, do' so iti?
169. NINETTA E mo camo faccio? me ce tocca a chiacchiarà a tutti i costi?
170. ZIA Che te dico, fija mea? Vissi po' esse ca so scappati, io me n'ero ita a lettu e non me ne so' mancu accorta...Revecce addomà matina...
171. NINETTA Addomà matina? Ma addomà matina è troppu tardi! Io ci ajo da chiacchiarà subito! (*si siede*) L'aspetto ecco.
172. ZIA L'aspetti ecco? Ma villu po' esse pure ca innotte non revè pe' cosa...
173. NINETTA Non me mporta. A costu d'aspettallu tutt'innotte, da ecco non me movo.

entra Felice da sinistra

174. FELICE Ninetta!
175. NINETTA Filice! (*si alza e gli si butta al collo*)
176. FELICE Ma tu che sta a fa, ecco?
177. ZIA E' arrivata mo, icica te vo chiacchiarà... e tu do' stì?
178. FELICE Stea a mette a lettu... (*si blocca*) Cioè, me stea a mette a lettu, io.
179. ZIA Ssucì vistitu?
180. FELICE No, me stea a spojà... doppu ajo sintitu essa e me so' revistitu.
181. ZIA E t'ha remissu pure u cappottu?
182. FELICE (*non sa che dire*) No, è che... è che... Ma inzomma, fatte l'affari tei! e vattenne a lettu!
183. ZIA Ma va, va... (*esce a destra*)
184. FELICE Che è successu, Ninè?
185. NINETTA (*piangendo*) Fili! Ajutame!
186. FELICE Ma certu ca t'aiuto! Che t'è successu?
187. NINETTA (*singhiozzando*) Mamma...
188. FELICE Che ha fattu, mammota?
189. NINETTA (*c.s.*) Papà!
190. FELICE Che ha fattu, paritu?
191. NINETTA (*c.s.*) Mamma e papà...
192. FELICE Che è successu?
193. NINETTA (*c.s.*) Mamma e papà... (*scoppia a piangere*)
194. FELICE Mamma mea, fija mea! Che è successu? Una disgrazia?
195. NINETTA (*c.s.*) Io...
196. FELICE Tu?
197. NINETTA (*c.s.*) Io...
198. FELICE Tu?
199. NINETTA (*c.s.*) Io...
200. FELICE Ajo capitu, tu! mo vo ice che succede?
201. NINETTA (*decisa*) Non u vojo!
202. FELICE Che è ca non vo?
203. NINETTA Antonio! Non u vojo!
204. FELICE E chi è Antonio?
205. NINETTA U ricazzu meu! (*piange*)
206. FELICE L'avvocatu?

207. NINETTA E! (*piange*)
208. FELICE E allora? Ci sta da piagne pe' vesso? Non u vo, non tu piji, è tantu semplice...
209. NINETTA (*piangendo*) Non è semplice!
210. FELICE Non è semplice?
211. NINETTA (*piangendo*) No!
212. FELICE E preché non è semplice?
213. NINETTA (*piangendo*) Preché mamma e papà mu voju fa spusà pe forza!
214. FELIUE E allora? Mica stemo nell'ottocento! Se non te vo spusà, punti i pei e non tu spusi.
215. NINETTA Non i pozzo puntà i pei!
216. FELICE Preché, te s'è fatta a pupità?
217. NINETTA No, preché me tocca a spusà pe' forza!
218. FELICE Pe' forza? (*crede di capire*) Ma allora...
219. NINETTA Allora che?
220. FELICE A fatti i danni?
221. NINETTA Che danni?
222. FELICE I cocci?
223. NINETTA Che cocci?
224. FELICE E ncinta?
225. NINETTA Ncinta?
226. FELICE Ncinta, prena, aspetti un monellu?
227. NINETTA Io? Ma tu e mattu!
228. FELICE E allora preché t'arristi da spusà pe' forza?
229. NINETTA Pe' corba e zia Marianna.
230. FELICE E chi è, zia Marianna?
231. NINETTA Zia Marianna, a sorella e nonnu Peppe.
232. FELICE E' ncinta essa?
233. NINETTA Chi?
234. FELICE Ziota Marianna. E' ncinta?
235. NINETTA Ma che ncinta! S'è morta da nove anni!
236. FELICE Senti, Ninè, io non ce stajo a capì cosa. Se ziota Marianna s'è morta da nove anni, che c'entra essa co' u fattu ca a te te tocca a spusà?
237. NINETTA Mo te spiego: zia Marianna, a sorella e nonnu Peppe, s'è morta nove anni fa. E nu testamentu ca ha fattu, ha lassatu tuttu a me. Un saccu e sordi, Filì.
238. FELICE Quanti?
239. NINETTA Più de 6 milioni.
240. FELICE Sei milioni?
241. NINETTA Sei milioni. E rotti.
242. FELICE E pe' sei milioni te mitti a fa ssu casinu?
243. NINETTA Ma mica so sei milioni... milioni!
244. FELICE Senti, io non te capiscio.
245. NINETTA Dico ca non so' sei milioni de lire, Filì.
246. FELICE Non so' sei milioni de lire?
247. NINETTA No.
248. FELICE E de che so'?
249. NINETTA De euro.
250. FELICE De che?
251. NINETTA Sei milioni de euro!
252. FELICE Uh, madonna mea! So dodici miliardi!
253. NINETTA Però, nu stessu testamento, ha messu una condizione precisa: pe' pijamme i sordi...
254. FELICE Dodici miliardi...

255. NINETTA Appunto, pe' pijamme i dodici miliardi...
256. FELICE E rotti.
257. NINETTA E rotti, m'ajo da spusà prima ca faccio venticinque anni. Sennò tutti e dodici miliardi vau al Parco Nazionale d'Abruzzo, pe' sarvà dall'estinzione l'orso marsicano.
258. FELICE E che razza de condizione è?
259. NINETTA E' vello che dico pure io! Ma essa era fatta cuscì. Secondo essa, è remasta zitella pe' tutta a vita preché non s'è spusata prima de venticinque anni. E allora ha decisu ca io m'ajo da spusà prima ca faccio venticinque anni, sennò remano zitella pure io.
260. FELICE E a essa che gli frega?
261. NINETTA E che ne saccio, io?
262. FELICE E tu quanno i fa, venticinque anni?
263. NINETTA Fra tre settimane.
264. FELICE Tre settimane?
265. NINETTA Il sette febbraio.
266. FELICE E oggi che è?
267. NINETTA Il 17 gennaiuo.
268. FELICE (*contando sulle dita*) Diciassette, ventiquattro, trentuno, sette! Ce mancanu tre settimane!
269. NINETTA E io che ajo dittu?
270. FELICE E allora che sta a penzà? Spusate, pijate i sordi eppo' divorzia!
271. NINETTA Scì, ca Antonio me darria u divorzio... Eppo' io villu non u sopporto!
272. FELICE Ma fija mea, cerca de raggionà! che significa, non u sopporto? Pe' dodici miliardi mu spuserria io, l'avvocatu!
273. NINETTA Ma io no!
274. FELICE Uh madonna mea! Ma ce penzi? O te spusi l'avvocatu o dodici miliardi e rotti se ne vau pe' sarvà l'orso marsiacano! Per carità, io vojo più bene all'orso marsicano ca a mammoma e parimu, ma dodici miliardi e rotti so dodici miliardi e rotti!
275. NINETTA Ma io me vojo spusà Hanry!
276. FELICE Arrì? E chi è, Arrì?
277. NINETTA Hanry Dupré.
278. FELICE Du prete? Quale prete?
279. NINETTA Dupré. E' francese.
280. FELICE U prete è francese?
281. NINETTA Ma quale prete! Dupré! ce fa de cognome! Hanry Dupré! E' francese.
282. FELICE Te vo spusà un francese?
283. NINETTA E, me vojo spusà un francese.
284. FELICE E allora u problema do' sta? Te spusi u francese e via!
285. NINETTA E invece un problema ci sta.
286. FELICE Che problema? Ziota Marianna ha lassatu scrittu ca te po' spusà chinchè menu ca un francese?
287. NINETTA No, ma Hanry, entro tre settimane, non me se po' spusà.
288. FELICE E preché?
289. NINETTA Preché è già spusatu.
290. FELICE E' già spusatu?
291. NINETTA Scì, ma ha chiestu u divorzio. Solu ca prima de sei mesi, u divorzio non gli dau.
292. FELICE Sei mesi? E ce voju sei mesi pe' fa u divorzio?
293. NINETTA No, ce vo tantu de più. Solu ca issu è separatu da a moje da parecchiu, e a causa de divorzio stà quasci pe' finì. Ce mancanu appunto sei mesi. E io sei mesi non pozzo aspettà, sennò...
294. FELICE Sennò addio dodici miliardi e rotti.

Entra Achille da sinistra.

295. ACHILLE Filì, vella non se resveja... (*si accorge di Ninetta*) Ciao, Ninè...
296. NINETTA Ciao, Achì...
297. ACHILLE Allora, Filì?
298. FELICE Allora che?
299. ACHILLE Che faccio?
300. FELICE Ma che ne saccio! Fa camo te pare!
301. ACHILLE No, è ca vella ancora dorme...
302. FELICE Ma che me frega! Lassala durmì!
303. ACHILLE Non è che toccherrà a chiamà u medicu, no?
304. FELICE Ma quale medicu! Vattenne, ca mo ce tengo da fa!
305. ACHILLE Revajo là?
306. FELICE Va do' te pare, basta ca te ne va.
307. ACHILLE Io, comunque, u medicu u chiamerrà... (*esce a sinistra*)
308. NINETTA (*dopo una pausa*) Chi ci sta, ote là?
309. FELICE Ma chielli, una ca dorme.
310. NINETTA Una ca dorme? e chi è?
311. FELICE Ma lassala perde! Ecco ci stà da penzà ai dodici miliardi, aru ca a vella ca dorme!
Tocca a troà una soluzione!
312. NINETTA Io una soluzione ci a tenerrà...
313. FELICE Te spusi l'avvocatù?
314. NINETTA No.
315. FELICE Ammazzi a moje du francese e tu spusi vedovo, anziché divorziato?
316. NINETTA No.
317. FELICE E allora camo fa?
318. NINETTA Me spuso a te.
319. FELICE A me?
320. NINETTA A te.
321. FELICE Ma tu e matta!
322. NINETTA Non me te spuserristi?
323. FELICE Io?
324. NINETTA Prima ha ittu ca pe' dodici miliardi te spuserristi, l'avvocatù... e a me, non me te spuserristi per, diciamo, due miliardi?
325. FELICE Due miliardi?
326. NINETTA Due miliardi. Se me te spusi, te dajo un milione de euro. Du' miliardi. Tra sei mesi, quanno Hanry avrà divorziatu, chiedemo u divorzio pure nui, e io me ne vajo a vive in Francia co' issu.
327. FELICE E tuttu vesto l'ha penzatu tu?
328. NINETTA Veramente no. L'ha penzatu Hanry. Ma io ajo ittu subbitu de scì.
329. FELICE Senti, Ninè, co' tuttu u core, ma a me non me pare una gran penzata.
330. NINETTA E preché?
331. FELICE Ma camo, preché? Ma tu o sa che significa esse spusati? Significa prima de tuttu abità na stessa casa..
332. NINETTA Embé? Me ne vengo ecco....
333. FELICE E se sa, te ne ve ecco... ma io ecco mica stajo da solu... ci stà zia...
334. NINETTA Io ziota a conosco. Se te vedesse spusatu, sarrìa a femmona più contenta du munnu.
335. FELICE Ajo capitu, ma non è solu u fattu de zia... è pure che... cerca de capì... io ce tengo a vita mea... l'amicizie mei...
336. NINETTA Ajo capitu, come vella ca sta a durmì ote là...
337. FELICE Ecco, appunto... io non purrìa esse unu bravu maritu...

338. NINETTA Ma chi to chié! U nostru ha da esse un matrimonio de facciata. Tu continui a fa a vita tea, io me sacrifico ecco, me stajo bona bona e non te dajo fastidiu. In fondo se tratta de sei mesi, mica de tutta a vita...
339. FELICE Ajo capitu, ma non po' esse... vistu è un paese chirillu, a gente...
340. NINETTA Ma quale gente? A te non te n'è fregatu mai cosa, da gente, e mo te frega?
341. FELICE Non è che me frega, è che...
342. NINETTA Che?
343. FELICE Scì, me frega. Me frega perché io tengo una reputazione da difende.
344. NINETTA Che reputazione?
345. FELICE A reputazione de chi ha sempre ittu de non volesse mai spusà. E de vesso me frega.
346. NINETTA E te frega più de vesso ca de du' miliardi?
347. FELICE Non è una questione de sordi...
348. NINETTA Tre miliardi.
349. FELICE Camo?
350. NINETTA Se accetti de diventà maritimu pe' sei mesi, te dajo tre miliardi. Un milione e mezzu de euro. Penzace bene, sarrianu cinquecento milioni al mese. Più de sedici milioni al giorno.
351. FELICE Sedici milioni al giorno?
352. NINETTA Sedici milioni al giorno. Co' u lauru ca fa te ce vò quasci un anno, pe' guadagnatte sedici milioni. E' un affare.
353. FELICE Ma io...
354. NINETTA Sedici milioni al giorno, Filì. Cinquecento milioni al mese. Tre miliardi in sei mesi. E praticamente senza move una paja. Ha da ice solu un "sì" nnanzi a un prete.

Felice rimane pensieroso per qualche secondo.

355. NINETTA Allora?
356. FELICE Vabbè. Però non voglio guai.
357. NINETTA Niente guai.
358. FELICE E non voglio interferenze.
359. NINETTA Niente interferenze.
360. FELICE Came fratellu e sorella, emo da esse.
361. NINETTA Came fratellu e sorella! U vo conosce?
362. FELICE Chi?
363. NINETTA Hanry, u vo conosce?
364. FELICE Camo, u vojo conosce?
365. NINETTA Sta ecco sotto. U faccio sallì?
366. FELICE Camo, u fa sallì?
367. NINETTA U faccio sallì. Mo u vajo a chiamà. *(esce di corsa dal fondo)*

Felice, rimasto solo, si siede, incapace di riflettere. Rientra Achille da sinistra.

368. ACHILLE Se n'è ita?
369. FELICE Chi?
370. ACHILLE Ninetta, se n'è ita?
371. FELICE Scì, cioè no, è ita a chiamà Dupré.
372. ACHILLE Quale prete?
373. FELICE U prete ca se l'ha da spusà.
374. ACHILLE Ah, allora se spusà?
375. FELICE Scì, se spusà.
376. ACHILLE Co' l'avvocatù?

377. FELICE No, co me.
 378. ACHILLE (*soprappensiero*) Ah, co te... (*realizzando*) Co chi?
 379. FELICE Co me. Ninetta se spusa co me.
 380. ACHILLE (*crolla a sedere*) Uh, madonna mea!

Rientra Ninetta, seguita da Hanry Dupré, elegante e leggermente effeminato

381. NINETTA Vien, vien, mon amùr... Felice, ti presento Hanry Dupré.
 382. FELICE (*si alza in piedi*) Piacer, Felice Sciosciammocca.
 383. NINETTA Felice ha accettato di sposarmi. Per un milione e mezzo di euro.
 384. DUPRÉ Un milion e demì? Bien! Je sùì tres'erè. Son Felice.
 385. FELICE (*a Ninetta*) Ah, pure issu se chiama Felice?
 386. NINETTA No, ha ittu ca è Felice, è cuntentu.
 387. DUPRÉ Uì, mesiè. Son molto contanto che tu ascettato sposar Ninettà. Parlè vu fransè?
 388. FELICE (*con l'accento barese*) No, je parl solament l'italièn.
 389. DUPRÉ Bièn. Vuoi tu scusare allora me per mio italianò, che non è perfettò...
 390. FELICE Non te preoccupè, i non ce fècc chès...
 391. DUPRÉ Probabilmant Ninettà ha già spiegato te cosà tu fare, donc non repeterò. Je ve solamonte dire te grazie per quello che tu fai per noi.
 392. FELICE Preg, ma je non lo facc per voi, ma per tre miliardì...
 393. DUPRÉ Naturalmont.

Suona il campanello.

394. NANNINA Oddìo, e mo chi è?
 395. FELICE E che ne sacc? Achì!
 396. ACHILLE (*che fino a quel momento era rimasto imbambolato*) Che è?
 397. FELICE Famm un piacèr, va a veder chi è.
 398. ACHILLE Ce vad subit. (*esce dal fondo*)
 399. FELICE Accomodè.
 400. DUPRÉ Je ne cumprì pà...
 401. FELICE Non cumprì pane? E che ce rientra o pane?
 402. NINETTA Ha ittu ca non ha capitu. (*a Duprè*) Asseyè tuà, mon amur.
 403. FELICE Ecco, assettèjè tù.
 404. DUPRÉ No, mersì.
 405. FELICE Che ha ittu?
 406. NINETTA No, grazie.
 407. FELICE Fè mpò come te pèr...
 408. ACHILLE (*rientrando*) Filì, è Michèl co la mògl.
 409. FELICE Chie è?
 410. ACHILLE Micchele ca moje.
 411. NANNINA Mamma e papà? E mo camo faccio?
 412. FELICE Ce penzo io. Achì, portalu ote là!
 413. ACHILLE A chi?
 414. FELICE U francese! Portalu ote là! (*a Duprè*) Messiè, famm un piacèr, va apprèss a quest amìc, dopp te chiam je.
 415. DUPRÉ Je ne cumprì pà...
 416. FELICE E ce refè! Achì, portalu via.
 417. ACHILLE Arrì... qua! (*lo prende sottobraccio e lo trascina a sinistra*)

Entrano Michele e Concetta.

418. MICHELE Ninetta!
419. CONCETTA Fija mea!
420. MICHELE Ma che e matta? Ci ha fattu pijà un accidente a me e a mammota!
421. CONCETTA Preché te ne ita? A quest'ora de notte?
422. MICHELE Filì, io e te ce conoscemo da anni! Voglio una spiegazione!
423. NINETTA A spiegazione va dajo io.
424. MICHELE Sentemo.
425. NINETTA Io, Antonio, non mu vojo spusà.
426. MICHELE Ahà, mo recumincemo? O sa benissimo ca te tocca a spusà. E pe' forza o pe' bona voja, te spusi! Ormai è tuttu pruntu, ricordate ca il sette febbraio ha da esse fattu tuttu!
427. NINETTA Non me mporta cosa del sette febbraio! Io Antonio non u vojo, perché so innamorata de un aru!
428. CONCETTA De un aru? E de chi?
429. NINETTA De Filice!
430. MICHELE Filice?
431. NINETTA Scì, Filice. E me spuso issu.
432. MICHELE (*crolla a sedere*) Uh, madonna mea! (*si sente male, si sventola con la mano*)
433. CONCETTA E perché non ha ittu cosa?
434. NINETTA Preché me pensavo ca vui non erète contenti.
435. CONCETTA Ma che dici? Fija mea bella, ma tu chi te spusi te spusi, abbastu ca te spusi! Invece dell'avvocatù vo Filice? E pijate Filice!
436. NINETTA E tu che dici, papà?
437. MICHELE Ma che me frega a me! Faciate camo ve pare!
438. CONCETTA E mo jamo, fija mea, vettenne a casa co' nui...
439. NINETTA Scì, mà, ce vengo. Grazie mà...
440. CONCETTA (*al marito*) E tu movite, ca addomà tocca a rizzasse prestu, ca ci stau un mare de cose da mette a postu.

Concetta e Ninetta escono dal fondo abbracciate, seguite da Michele. Felice rimane solo. Ad un tratto si sente un urlo: è Bianca. Achille e Duprè escono di corsa da sinistra, inseguiti da Bianca che ha in mano una scarpa. Appena in scena la scaglia contro i due che, precipitosamente escono dal fondo

441. FELICE Bianca! Ma che fa?
442. BIANCA Che faccio? Ecco che faccio! (*gli dà uno schiaffo e se ne va dal fondo*)
443. ZIA (*uscendo da destra*) Ma che succede?
444. FELICE Cosa, zì. Me spuso.

SIPARIO

FINE PRIMO ATTO.

SECONDO ATTO

Un mese dopo. Ci troviamo nella stessa stanza, ma il tavolo è stato spostato e sopra sono in esposizione i regali di nozze. Al centro della scena c'è ora un grosso divano.

Suona il campanello. La zia entra da sinistra ed esce dal fondo per andare ad aprire, rientrando in compagnia di Achille.

445. ACHILLE So' rinuti?
446. ZIA Ancora no.
447. ACHILLE E cam'è?
448. ZIA E che ne saccio, io? M'ha telefonatu più de du' ore fa Michele pe' dimme ca l'aereo ancora non era atterrato, ma ca stea a minuti.
449. ACHILLE L'è iti a repijà issu?
450. ZIA Issu e la moje, tutti doa. So' partiti prestu, appena doppu pranzu. Essa non vedea l'ora de revedè a fija. E, pe ditte a verità, non vedo l'ora mancu io.
451. ACHILLE Appenza io, se non vedo l'ora de revedè Filice! M'ha da spiegà un saccu de cose. S'è spusatu de prescia eppo' è partitu pe' u viaggiu de nozze. Da u jornu du matrimonio ca non u sento, mancu una telefonata. Eppo' oggi, na banca do' lavoro, arriva vello ca arriva.
452. ZIA Che arriva?
453. ACHILLE Cosa, non te preoccupà. Pozzo aspettà ecco?
454. ZIA Fa camo te pare... Io ce tengo da fa ancora un po' ote là.
455. ACHILLE Vabbè, allora aspetto.
456. ZIA Ma non toccà cosa. *(esce a sinistra, rientrando subito)* E non t'asciè loco! *(indica il divano)*
457. ACHILLE *(dopo che la zia è uscita, comincia a passeggiare avanti e indietro)* Ma che cuscì se fa? Te spusi, parti, non te fa sintì pe' un mese... Un mese! E de vello ca succede ecco, in un mese, non te ne nteressi? Bianca l'ha pijata co me. Ha ittu ca se Filice l'ha lassata è stata corba mea. Corba mea? Ma che c'entro io? Io non ne sapea cosa, de tutta sta storia! Però chi ce va de mezzu so' io. Bianca trentotto telefonate, m'ha fatte! Trentotto, l'ajo contate. A casa, na banca, dapertuttu, e solu pe' chiedeme se Filice s'era fattu sintì. Ma mo ca revè, m'ha da spiegà tuttu. E m'ha da spiegà soprattutto da do' vengu tutti villi sordi. Sei milioni e duecentotrentasettemila euro... ma che è una lira?

Suona il campanello. La zia entra di corsa da sinistra.

458. ZIA Visti so' issi!

La zia esce dal fondo per andare ad aprire, rientrando subito dopo con Felice, che appare stanchissimo.

459. ZIA Camo è itu, u viaggiu? Fatte vedè, a zia! Ma t'e sciupatu!
460. FELICE Zì, per piacere, famme rentrà, armenu... Ciao, Achì...
461. ZIA E Ninetta do' sta?
462. FELICE E' repassata un attimu a casa da mamma, mo arriva.
463. ZIA Ecco è tuttu pruntu, sa? I mobili noi so arrivati, impò se che stracce divano t'hau fattu! E ha da vedè a cammora vostra com'è vinuta!
464. FELICE Vabbè, zì, vabbè, doppu a vajo a vedè. Mo, per piacere, preparame un caffè, ca è da un mese ca non me ne pijo unu fattu camo Cristo commanna...

465. ZIA Tu vajo a fa subbitu, niru niru camo piace a te... (*lo guarda estasiata*) Bellu, fiju meu!
(*gli prende la faccia e lo bacia, poi esce dal fondo tutta contenta*)
466. ACHILLE (*dopo una breve pausa*) Allora, Filì?
467. FELICE Allora che?
468. ACHILLE Mo vo spiegà che storia è vesta?
469. FELICE Camo, che storia è vesta? che storia ha da esse?
470. ACHILLE Non te mette a fa finta de non capì co me. Io te conosco troppu bene. E mo vojo sapì pe filu e pe segno che è successu.
471. FELICE Camo, che è successu? Me so spusatu. (*si stravacca sul divano*)
472. ACHILLE E vesta è a prima cosa ca non ajo capita. Te spusatu. Tu! Tu ca ha sempre ittu ca spusasse sarrìa stata a peggio cosa ca te potesse mai capità. Tu ca ha sempre cercatu de conosce solu femmone da una botta e via, all'impruìsu pigli e te spusi.
473. FELICE Embè? che ci stà de stranu? ajo troatu una ragazza ca me piace veramente e me so spusatu...
474. ACHILLE Ma che ha troatu? Tu Ninetta a cunusci praticamente da quanno è nata! E mo te n'accorgi ca te piace talmente tantu da spusattella? E da spusattella all'impruìsu, in termine de du' settimane? Ma che me vurristi fa cré ca Gesù Cristo s'è mortu e friddu? Filì, io te conosco troppu bene, te l'ajo dittu.
475. FELICE Achì, per piacere, lassame perde. E' tardi, è quasci mezzanotte, ajo fattu più de dieci ore de volo, staju straccu mortu...
476. ACHILLE Ah, non c'è problema, se vo che te lasso perde, te lasso perde. Ma prima de lassatte perde, t'ajo da ice una cosa. E secondo me vesta cosa è u vero motivo per cui te spusatu.
477. FELICE Che m'ha da dì?
478. ACHILLE Che mestiere faccio, io?
479. FELICE Lauri na banca...
480. ACHILLE Esatto, laoro na banca. E o sa che è successu, na banca do' laoro, propriu oggi?
481. FELICE Che è successu?
482. ACHILLE E' arrivatu un bonifico. Sopra au cuntutu de mojota. Un bonifico da sei milioni e duecentotrentasettemila euro. Dodici miliardi e rotti.
483. FELICE E allora?
484. ACHILLE Camo, e allora? A mojota gli arrivanu dodici miliardi e rotti e tu me ici e allora? E non me vinì a dì ca tu non ne sapì cosa! E soprattutto non me vinì a dì ca non so villi dodici miliardi e rotti ca t'hau fattu spusà!
485. FELICE E pure se fosse?
486. ACHILLE Dico, ma sta a scherzà? Da do vengu tutti villi sordi?
487. FELICE Da una eredità.
488. ACHILLE Da una eredità?
489. FELICE Esatto, da una eredità.
490. ACHILLE Quindi tu te sarristi spusatu co' Ninetta solamente pe villi dodici miliardi...
491. FELICE No, non pe dodici miliardi. Pe tre.
492. ACHILLE Pe tre?
493. FELICE Senti, è troppu longa da spiegà...
494. ACHILLE Io ci ajo tempu.
495. FELICE Pe falla breve, a storia è vesta: a Ninetta, una zia, gli ha lassatu villi sordi. Solu ca nu testamentu ha messa una condizione: o se spusava prima de compie venticinque anni, oppure tutta l'eredità sarrìa ita al Parco Nazionale d'Abruzzo.
496. ACHILLE E allora?
497. FELICE E allora Ninetta m'ha propostu un affare: io ma spusavo, essa se pijava l'eredità e a me me sarrianu toccati un milione e mezzu de euro. Tre miliardi.
498. ACHILLE Ma è da matti!
499. FELICE Preché?

500. ACHILLE Camo, preché? Ma l'ete sintitu un avvocatù, prima de fa sta stronzata?
501. FELICE No.
502. ACHILLE E pe' forza! Se l'essèste sintitu non l'arreste fatta!
503. FELICE Preché, che ci arrìa ittu l'avvocatù?
504. ACHILLE Vello ca v'arrìa ittu pure io, se l'esseste ittu a me: ca certe condizioni, sopra i testamenti, non so valide!
505. FELICE Camo, non so valide? (*si alza*)
506. ACHILLE Non so valide! Se a zia gli ea lassatu vello ca gli ea lassatu, a Ninetta l'eredità gli sarrìa toccata pure se non se fosse spusata!
507. FELICE Ma sopra u testamento ci stea scrittu...
508. ACHILLE Sopra u testamentu ce potea pure sta scrittu ca i sordi sarrìanu iti a Ninetta solu se se fosse messa a camminà sopra a un pèe pe' quattro mesi, ma to dico e to ripeto, certe condizioni non so valide!
509. FELICE Inzomma io me sarrìa spusatu pe' cosa!
510. ACHILLE Finalmente l'ha capita!

rientra la zia col caffè, in una tazza grande.

511. ZIA Eco qua! Niru niru camo piace a te.
512. FELICE Ah, menu male! Ce l'ha missu o zuccheru?
513. ZIA Nove cucchiarini!
514. ACHILLE Che schifo!
515. FELICE (*girando il caffè*) Oh, a me u caffè me piace doce.
516. ACHILLE Ma ssuscì non è più caffè!
517. FELICE (*mangiando il caffè a cucchiariate*) Non sarrà caffè, ma a me me piace cuscì.
518. Ma Ninetta do' stà?
519. FELICE Te l'ajo ittu, mo arriva.
520. ZIA Ma tu non me raccontu cosa? camo sete stati? Sete stati bene?
521. FELICE (*ironico*) Come no!
522. ZIA Ma preché non ve sete fatti sentì pe' cosa? Mancu una telefonata, cosa!
523. FELICE A cartulina non è arrivata?
524. ZIA Ecco non è arrivatu cosa.
525. FELICE Eppure nui l'emo spedita. Da Antatatarive. Che posti, Achì! Una cosa da non creece! Certe spiagge cuscì bianche ca pareanu fatte de sale finu.
526. ZIA Ma tu te sciupatu, fiju meu! Cam'è, non se magnava bene?
527. FELICE Inzomma... Certe cose eranu bone, ma a maggior parte non me piaceanu un gran che. Troppu piccanti.
528. ZIA Te so mancati i maccaruni ca te fa zia tea, eh?
529. FELICE Me so mancati scì!
530. ZIA O sapea, io! Apposta te l'ajo fatti!
531. FELICE Ha fatti i maccaruni?
532. ZIA Ajo fatti i maccaruni. E a mani, mica co a machinetta! Addomà ti cocio.

Suona il campanello.

533. FELICE Tocca, zì, va a ruprì a porta, ca arrianu da esse issi.

La zia esce dal fondo.

534. FELICE Achì, me raccomandano: Michele e la moje non ne sau cosa de tutta vessa storia, issi se penzanu ca ce semo spusati per amore, quindi vidi de non fatte scappà cosa.
535. ACHILLE Io non me faccio scappà cosa, però secondo me sta a fa una stronzata.

536. FELICE Zittu, zittu, ca ecculi.

Entrano la zia, Ninetta e sua madre.

537. NINETTA Ciao, Achì! (*lo abbraccia*)

538. ACHILLE (*senza entusiasmo*) Ciao, Ninè...

539. NINETTA Filì, preché non da una mani a papà a scaricà e valige?

540. FELICE Achì, te dispiace?

541. ACHILLE Me dispiace che?

542. FELICE Vacce tu a da una mani au sociru, ca io me sento straccu mortu.

543. ACHILLE (*a Ninetta*) Sta jò sotto?

544. NINETTA E, facce stu piacere.

545. ACHILLE Va bè, va... (*esce*)

546. CONCETTA (*alla Zia*) L'ha vista camo s'è fatta bella Ninetta mea? U matrimonio gli ha fattu propriu bene!

547. ZIA Filice invece s'è sciupatu...

548. CONCETTA Ma che sciupatu! Stà mejo de prima!

549. ZIA (*a Ninetta*) Ete magnatu?

550. NINETTA Io scì! A me me piace tuttu! Mica so camo certe persone ca non gli va bene cosa...

551. FELICE Ahà! Mo recumincemo?

552. NINETTA Recumincemo? Io non ajo mai finitu!

553. CONCETTA Su, su, non litigate pe' tantu pocu: sete spusitti frischi frischi...

Entra Achille, carico di valige. Lo segue Michele, con in mano una borsa piccola.

554. MICHELE Movite, ca pesa!

555. ACHILLE Vessa borzetta pesa? E io che arria da di, allora?

556. MICHELE Do' l'emo da mette sta robba, Ninè?

557. NINETTA Appoggiate tuttu 'nterra.

558. FELICE No, portate tuttu ote là.

559. NINETTA No, 'nterra.

560. FELICE No, ote là!

561. ACHILLE Insomma, ve volete decide? Io tengo l'ernia al disco!

562. ZIA Venate co' me, vo ico io do l'ete da mette.

La zia esce a sinistra seguita dai due uomini.

563. NINETTA Va bè, ma. Mo tu e papà ve ne potete pure reì. Te telefono addomà, se me serve caccosa.

564. CONCETTA E sicura ca me ne pozzo ì?

565. NINETTA Certu ca so sicura.

566. CONCETTA Ma io te vorria ice tante cose...

567. NINETTA Me ici un'ara ote, non te preoccupà. Mo è troppu tardi.

568. CONCETTA Allora pozzo ì tranquilla?

569. NINETTA Te dico de scì...

570. CONCETTA Micché! Michele! Jamo, va!

571. MICHELE (*rientrando*) Jemo via?

572. CONCETTA Scì, jemo via, ca mo i spusitti voju remanì da soli.

573. MICHELE (*a Felice*) Me raccomandano, Filì: trattamella bene, vessa monella.

574. NINETTA Non te preoccupà, papà, ca ce penzo io a famme trattà bene.

575. CONCETTA Allora nui ce ne jemo

576. NINETTA Vabbè ma, ciao.
 577. CONCETTA Me raccomandanno, Ninè, telefoname.
 578. NINETTA Te telefono addomà, t'ajo ittu.
 579. CONCETTA Ciao, allora (*la bacia*) Jamo, va, Micchè! (*lacrimuccia*)
 580. MICHELE Ecco, jamo, sennò tu recuminci a spisciarellà camo una fontanella.

Ninetta accompagna i genitori e Felice rimane solo finché non si sente Achille urlare dal dolore. Dopo qualche secondo rientra da sinistra Achille, piegato in due e sorretto dalla zia.

581. ACHILLE (*lamentandosi*) Addio meo, mamma mea! Addio meo, mamma mea!
 582. FELICE (*alla zia*) Che gli è successu?
 583. ZIA E che ne saccio, io? E' remastu ssuscì...
 584. ACHILLE U colpo della strega!
 585. FELICE E camo t'è successu?
 586. ACHILLE Pe' recoje una valigia! Non me pozzo move!
 587. FELICE (*indicando una sedia*) Ve qua, asciate ecco...
 588. ACHILLE M'ascìo? E se m'ascìo quanno me rerizzo? Me tocca a stenne un criu...
 589. FELICE E do' te stenni? Vo vinì na cammora mea?
 590. ACHILLE Non pozzo camminà!
 591. FELICE E allora asciate.
 592. ACHILLE Non me pozzo ascie!
 593. FELICE E allora statte rittu.
 594. ACHILLE Rittu non ce pozzo stà!
 595. ZIA E allora appiccate!
 596. FELICE E se u facemo stenne loco? (*indica il divano*)
 597. ZIA Ma che e mattu! E' nou!
 598. FELICE Ma statte zitta! (*ad Achille*) Ce vo proà?
 599. ACHILLE A fa che?
 600. FELICE A stennete sopra au divano.
 601. ACHILLE E camo faccio?
 602. FELICE T'ajutemo io, qua.

Felice aiuta Achille, tra mille difficoltà e sofferenze, a stendersi sul divano.

603. ZIA Telefonemo au medicu?
 604. ACHILLE No, quale medicu? che me fa, u medicu? Me servu solu du' pasticche e voltarèn.
 605. FELICE E a me chi mu da, u voltarèn? Vo un'aspirina?
 606. ACHILLE Ce faccio tantu co' l'aspirina! Me ce vo u voltarèn!
 607. FELICE Ma io non ciù tengo, u voltarèn!
 608. ACHILLE Vammillu a pijà.
 609. FELICE E do tu vajo a pijà?
 610. ACHILLE In farmacia.
 611. FELICE Se sa, mo vajo in farmacia... A quest'ora!
 612. ZIA Se vo, te ce vajo io.... U farmacista oggi fa u turnu de notte. Se è una cosa urgente...
 613. ACHILLE Urgente? Non è urgente! E' urgentissimo!
 614. ZIA E allora che ce vo?
 615. ACHILLE Ha capitu bene che me serve? Voltarèn!
 616. ZIA Voltarèn, ajo capitu. Ce metto du' minuti. (*esce a destra, e rientra subito dopo infilandosi il cappotto*)
 617. ACHILLE Me raccomandanno, sbrigate, sennò me moro!

618. ZIA Me sbrigo, me sbrigo... (*esce dal fondo*)
619. FELICE Camo va?
620. ACHILLE Me ole tuttu!

Entra Ninetta dal fondo

621. NINETTA Che succede? Che sta a fa vissu loco sopra?
622. FELICE Vistu chi?
623. NINETTA Vissu! (*indica Achille*) Mo esso s'ha da fermà?
624. ACHILLE Io, veramente...
625. NINETTA (*ad Achille*) Zittu, tu! (*a Felice*) Io non ciù vojo...
626. FELICE Ma che faccio? Non o vidi ca non se po' move?
627. ACHILLE Filì, io pozzo pure...
628. FELICE (*ad Achille*) Zittu tu! (*a Ninetta*) Vesta è casa mea, e io ce porto chi me pare.
629. NINETTA A scì? Allora me ne vajo io.
630. FELICE Ecco, brava. Ma prima me firmi l'assegno.
631. ACHILLE Non litigate...
632. NINETTA e FELICE (*contemporaneamente*) Zittu tu!
633. ACHILLE Mamma mea bella che dolore!
634. NINETTA Ecco, facemo cuscì, armenu non ce vedemo più e te ne po' ì co l'amichette tei!
635. FELICE Io me ne vajo co' l'amichette mei? Ma se tu pe' tuttu u viaggiu de nozze non ha fattu aru ca fa a civetta co tutti!
636. NINETTA Io?
637. FELICE No, io! (*ad Achille*) O sa che faceva, vessa, tutti i santi giorni? Se ne jea al mare co' Riky, u maritu e Patty!
638. NINETTA E issu, invece, se ne stea al villaggio co' Patty.
639. FELICE Io e Patty, al villaggio, ce ne stemmo ognunu nu bungalow nostru. Essa e Riky, invece, se ne jeanu in spiaggia.
640. NINETTA E che t'ajo mai ittu de non vinicce pure tu?
641. FELICE O sa ca a me u sole me fa male! (*ad Achille*) Me l'ha fattu apposta. Io gli ea ittu, non me ce portà in Madacascar, ca io in Madagascar non ce pozzo vinì! C'è callu, ci sta u sole, e a me u sole me piace solu preché fa l'ombra...
642. NINETTA A me invece u sole me piace! (*ad Achille*) O sa do me volea portà? In Finlandia, me volea portà!
643. FELICE E allora? a me me piace a neve!
644. NINETTA E a me no!
645. FELICE (*ad Achille*) O sa tu preché se n'è voluta ì in Madacascar e non è voluta vinì in Finlandia? Preché in Finlandia non se ne vau ngiru tutti nuacchi! ecco preché!
646. NINETTA In Madagascar starràu tutti nuacchi, ma in Finlandia, se stau vestiti, se spojanu! Specialmente e femmone!
647. FELICE E femmone? Ma se da quando me so spusatu co te io non l'ajo mancu guardate più, e femmone!
648. NINETTA E Patty, allora?
649. FELICE Tu me parli de Patty? Ma se tu e Riky non facete aru ca ciuciulà da matina finu a sera, co' a scusa de lezioni de nuoto! (*ad Achille*) Ha capitu che faceva a signora?
650. ACHILLE Per piacere, Filì, a me non me ce mischiate nell'affari vostri: io me sento male! Non vojo sapì cosa.
651. FELICE E io invece to vojo dì. Allora, appena partiti, da Fiumicino, sopra all'aereo emo cunusciuta un'ara coppia de spusi, milanesi: Riccardo e Patrizia. Anzi, Riky e Patty, preché a villu bammoccio gli piace e fasse chiamà Riky e de chiamà a moje Patty. Insomma stemmo a ì co' a stessa agenzia nu stessu villaggio in Madagascar. Villu bammoccione è istruttore de nuoto, e allora a signora s'è messa ncampu ca s'ea da mparà a notà.

652. NINETTA Preché, che ci sta de male?
653. FELICE Non ci starià cosa de male, se non fosse ca vesse lezioni de nuoto duravanu da matina prestu a ora e pranzu, e dale quattro ale sette de sera!
654. NINETTA E tu, allora? Non e statu sempre in compagnia co Patty, tu? Che facète, vui doa?
655. FELICE Cosa, te l'ajo dittu! Ognunu nu bungalow seu!
656. NINETTA In ogni caso, a me de vello ca fa tu non me ne frega cosa, e a te non ta da fregà cosa de vello ca faccio io, ha capitu? (*esce dal fondo, furiosa*)

Si sente sbattere la porta.

657. FELICE Ma l'ha sintita?
658. ACHILLE Io sento solu un gran dolore na schina! Ma quanno revè, ziota?
659. FELICE Mannaggia a me e a quanno ajo accettato de metteme nquistu pasticciu! E mannaggia u francese!
660. ACHILLE E chi è, u francese?
661. FELICE Non tu ricordi? Vella sera du canittu, prima de spusamme, villu ca venne ecco appressu a Ninetta...
662. ACHILLE Bè? Che ce rentra villu?
663. FELICE Villu è u ricazzu de mojoma.
664. ACHILLE Camo, u ricazzu de mojota?
665. FELICE Inzomma, mojoma s'ha da spusà co villu.
666. ACHILLE E camo fa a spusasse co villu, se è spusata co te?
667. FELICE Co me, Ninetta, è spusata per modo de dì...
668. ACHILLE Camo, per modo de dì?
669. FELICE Scì, preché... (*accenna con pollice e indice di una mano, come per dire "non abbiamo combinato niente"*)
670. ACHILLE Che vorristi dì?
671. FELICE E che vorria dì? Vorrìa ice ca non emo mai... inzomma... non semo mai durmiti nzemmore.
672. ACHILLE Mai?
673. FELICE Mai.
674. ACHILLE E durante u viaggiu de nozze?
675. FELICE Niente. Camere separate.
676. ACHILLE Inzomma sete spusati, ma non sete spusati...
677. FELICE Esatto.
678. ACHILLE Ma famme capì una cosa: se a essa gli piace tantu stu francese, preché arrìa organizzatu tuttu stu casinu? preché non s'è spusata direttamente co' issu?
679. FELICE Preché è spusatu pure issu...
680. ACHILLE Uh, madonna mea, Filì! Io nquissu mbroju non ce vojo rentrà pe' cosa! Appena revè ziota me pijo e pasticche e me ne vajo...
681. FELICE Te ne va? E me lassi ecco da solu?
682. ACHILLE Non me nteressa. E' ca non me pozzo move, sennò già me ne sarrà itu.

Suona il campanello.

683. FELICE E mo chi è?
684. ACHILLE Sarrà ziota.
685. FELICE Non te move da esso. (*esce per andare ad aprire*)
686. ACHILLE Non te move da esso! E camo me movo?

Rientra Felice seguito dalla zia.

687. ZIA Te senti mejo?
688. ACHILLE Macché!
689. ZIA Senti, io e pasticche non l'ajo troate...
690. ACHILLE E mo camo faccio?
691. ZIA Però ajo pijatu l'igniziuni.
692. ACHILLE No, io l'ignizione non ma faccio
693. FELICE Camo, non ta fa?
694. ACHILLE Non ma faccio, me mpaurisco!
695. ZIA Ma de che te mpaurisci? Io e saccio fa, l'igniziuni, che te penzi?
696. ACHILLE No!
697. FELICE Su, non fa u monellu. Quanno te fa un'ignizione zia, non senti cosa. Me n'ha fatte poche, a me...
698. ACHILLE No!
699. FELICE Te dico ca non ci sta cosa da preoccupasse...
700. ACHILLE No, me ne vergogno.
701. ZIA Ma de che te vergogni? N'ajo visti pochi de culi, io!
702. ACHILLE Bè, u meu non tu faccio vedè.
703. ZIA E allora tette u dolore.
704. ACHILLE Ma fa Filice.
705. ZIA Che te fa, Filice?
706. ACHILLE L'ignizione. Ma fa issu.
707. FELICE Ma tu e mattu! Io non a saccio fa!
708. ACHILLE To mpari.
709. FELICE Ma non se ne parla mancu!
710. ACHILLE Me vo fa remanì ecco una settimana?
711. FELICE Una settimana?
712. ACHILLE A lutima ote ca m'è pijatu u colpo della strega, senza voltarèn m'è duratu una settimana.
713. FELICE Ma io non ajo mai fatta un'ignizione in vita mea...
714. ZIA E' facilissimo. Basta ca nzacchi e spigni u stantuffu.

Tutti e due fissano la zia, spaventati.

715. ZIA Ma che ete capitu? Mo te faccio vedè io, camo se fa. (*tira fuori dalla busta della farmacia la scatola delle punture con una siringa*) Allora: (*apre la scatola*) Piji una fialetta, a sturi cuscì (*fa vedere come si fa, senza rompere la fiala*) Po' piji a siringa (*esegue*) a rimpi cuscì (*fa vedere, simulando*) poi nzacchi l'agu na chiappa e spigni, cuscì. (*fa vedere*) Ha capitu?
716. FELICE No.
717. ZIA Uh, madonna mea! Tè! (*gli da la siringa vuota*)
718. FELICE (*prendendo la siringa e tenendola come se scottasse*) E mo che ce faccio?
719. ZIA Fa una proa. Nzacca l'agu.
720. FELICE Do u nzacco?
721. ZIA (*prende un cuscino da una sedia e lo appoggia sulla spalliera del divano*) Ecco. Proa.

Felice impugna la siringa come un pugnale e fa per vibrare il colpo.

722. ZIA No cuscì! Ma che l'ha da scannà? Pianu pianu.
723. FELICE (*infilando piano la siringa nel cuscino poi la lascia*) E mo che faccio?
724. ZIA Non l'ha da lassà!
725. FELICE Me fa impressione!

726. ZIA Ma quale impressione! Reggi a siringa. (*Felice esegue, tremante*) E mo spigni u stantuffu.
727. FELICE E che è, u stantuffu?
728. ZIA Vistu (*glielo indica*) Cuscì! (*mima*)
729. FELICE Non gliela faccio.
730. ZIA Ma che ce vò? Vidi camo se fa. (*estrae la siringa dal cuscino e poi compie l'operazione*) Ha vistu? Mo fallo tu.
731. FELICE Ma è facile! (*ripete la puntura al cuscino*) Forza, Achì, calate i carzuni.
732. ZIA Ma che vurristi fagli l'ignizione co vessa siringa? Te ne tocca a piglià una noa... (*prende un'altra siringa*) Eppo' ce vo o spiritu.
733. FELICE O spiritu?
734. ZIA Certu! Prima de nzaccà l'agu, te tocca a strecà a chiappa co u spiritu.
735. FELICE Senti, lassamo perde, è troppu complicatu.
736. ACHILLE Ma che lassi perde? Se non me faccio l'ignizione me moro!
737. FELICE E allora vabbè, pija o spiritu.
738. ZIA Allora, ce serve un criu d'ovatta (*la prende*), a nfunni co o spiritu, cuscì (*esegue*), eppo' strichi (*esegue sul cuscino*) e quanno ha strecatu un criu, nzacchi. Ha capitu?
739. FELICE Ajo capitu. Achì, calate i carzuni.
740. ACHILLE No, se non se ne va ziota io non me calo propriu cosa.
741. FELICE Tocca, zì, vattenne a lettu.
742. ZIA Me raccomandanno, fa camo t'ajo dittu: prima o spiritu, doppu nzacchi l'agu e spigni u stantuffu.
743. FELICE Vabbè, mo vattenne.
744. ZIA E non te preoccupà, è facile. (*fa per uscire a destra*)
745. FELICE E pe' recaccià l'agu camo faccio?
746. ZIA E che ce vo? Tiri e se recaccia.
747. FELICE Ajo capitu.
748. ZIA Allora io me ne vajo. (*fa per uscire a destra*)
749. FELICE Aspetta, zì.
750. ZIA Che è?
751. FELICE Preparamella tu, a siringa, senno' io me sbajo...
752. ZIA Vabbè, dà. (*prende la siringa, la carica, prepara l'ovatta con l'alcool e consegna tutto a Felice*) E mo, auguri. Io me ne vajo a lettu. (*esce a destra*)
753. FELICE Forza, Achì, calate i carzuni.
754. ACHILLE E camo faccio, se non me pozzo move?
755. FELICE T'ajuto io. (*appoggia la siringa sul tavolo, gli sbottona i pantaloni e glieli cala fino alle ginocchia, mentre Achille si lamenta ad ogni movimento. Alla fine Achille ha i calzoni calati, ma continua a stare supino.*)
756. ACHILLE E mo?
757. FELICE E mo reggirate.
758. ACHILLE E camo faccio?
759. FELICE Uh, madonna mea! Dai ca t'aiuto io (*lo volta pancia in sotto tra le indicibili sofferenze di Achille*) Pronto?
760. ACHILLE Vai!

Si apre la porta Entra Bianca. Felice rimane con la siringa in mano.

761. FELICE Bianca!
762. BIANCA (*non si accorge di Achille. Si avvicina a Felice e gli da uno schiaffo*) E vesto pe' ringraziate de camo m'ha abbandonatu.
763. FELICE Ma io...
764. BIANCA (*gli da un altro schiaffo*) E vesto pe fatte e congratulazioni.

765. FELICE Ma che te ammattita? Te pozzo spiegà tuttu!
 766. BIANCA Ma che vo spiegà? Non ci sta cosa da spiegà! ajo capitu tuttu.
 767. FELICE E invece non ha capitu cosa.
 768. BIANCA Comunque non te preoccupà, non te darrajo più fastidiu.
 769. FELICE Che vo dì?
 770. BIANCA O saccio io. E mojota?
 771. FELICE E' scappata un attimu, non l'ha ncontrata?
 772. BIANCA No, non ajo ncontratu chielli.
 773. ACHILLE Oh, ma che me lassi cuscì?
 774. BIANCA Ah, pure tu sta ecco? (*gli si avvicina*) Ruffianu! (*gli da uno schiaffo*)
 775. ACHILLE (*urla dal dolore*)
 776. FELICE Lassalu sta, che ce rentra issu?
 777. BIANCA Issu ce rentra sempre! E' amicu teu!
 778. FELICE Ma se sente male!
 779. BIANCA Non me frega cosa! Se fosse pe me se purria pure murì!

Si apre la porta d'ingresso, rientra Ninetta.

780. NINETTA Ah! Impò chi ci stà!
 781. BIANCA (*sarcastica*) Signora...
 782. NINETTA (*a Felice*) Complimenti! Non ajo fattu a tempu a scappà ca già è arrivata la tua vecchia fiamma!
 783. BIANCA Non si preoccupi, signora, io per suo marito sono una storia passata. Se lo tenga pure, a me non serve più.
 784. NINETTA Ma si figuri, se lo riprenda lei, io non so che farmene.
 785. BIANCA Ma per carità, senza complimenti, se lo prenda lei...
 786. NINETTA No, no, non li faccia lei i complimenti: io glielo lasso con tutto il cuore.
 787. FELICE Oh, ma che stete a dì? Lo prenda lei, se lo tenga lei... ma che m'ete pijatu pe' un giornoletto vecchiu?
 788. BIANCA Peggio! Tu e peggio de un giornoletto vecchiu! Io, caro mio, l'ajo troatu chi me se spusa!
 789. FELICE E chi è?
 790. BIANCA Un attore, came me! Unu coi sordi, famoso! Mica un disgraziatu came te! Unu ca me vo bene veramente, e ca non gli cascherria mai ncapu de lassamme, ha capitu?
 791. FELICE Ma io...
 792. BIANCA Basta, finiscila! Io me ne vajo, e non te vojo vedè più, ne a te ne a issu! (*indica Achille*)
 793. ACHILLE Ma che ce rentro io?
 794. BIANCA Zittu, ca tu ce rintri sempre! Te saluto, Fili! (*esce dal fondo*)
 795. NINETTA E pure io te saluto. Me ne revajo da mamma. (*esce dal fondo*)
 796. FELICE (*le va dietro, con la siringa in mano*) Aspetta, Ninè! Fermate! (*esce*)
 797. ACHILLE Oh! Ma me lassete cuscì! Io non me pozzo move!

BUIO

La mattina dopo. Achille è ancora nella stessa posizione, e si lamenta. Entra Felice dal fondo. Appare affaticato e assonnato.

798. ACHILLE Fili? e tu?
 799. FELICE (*sorpreso*) Chi è?
 800. ACHILLE Camo, chi è? So io! M'ha lassatu ecco tutt'innotte! Io ajo da ì a laorà! Che ore so?

801. FELICE Le sette e mezza.
 802. ACHILLE Le sette e mezza? Io ale otto ajo da sta in banca!
 803. FELICE Te ole ancora a schina?
 804. ACHILLE Me ole tuttu! Vistu divano è u postu più scommudu ca esiste! aiutame a rizzamme...
 805. FELICE Je la fa?
 806. ACHILLE E che ne saccio, se non ce pròdo?

Felice aiuta Achille ad alzarsi e a ricomporsi, con grande fatica. Al termine dell'operazione Achille rimane leggermente piegato, e da questo momento ogni suo movimento sarà estremamente difficoltoso e doloroso.

807. FELICE Va mejo?
 808. ACHILLE Inzomma... ma do' e statu, tutt'innotte?
 809. FELICE Ngriru.
 810. ACHILLE Da solu?
 811. FELICE Bè che in compagnia? Senti, Achì, io m'ajo da ì a da a tutti i costi una sciacquata au muccu...
 812. ACHILLE Va, va... io me ne vajo. Anzi, prima telefono in banca e dico ca non pozzo ì a laorà, camo faccio, in veste condizioni?
 813. FELICE Senti, fa camo te pare.... (*esce a sinistra*)

Achille, trascinando i piedi, si avvicina al suo cappotto, prende il telefono e compone un numero.

814. ACHILLE (*al telefono*) Pronto, sono Castellani, chi parla? Ciao, Terè... senti io oggi non posso venì... stò male... mal di schiena, non me posso move... e che ne so quanto dura? Dopo vado dal medico, vediamo che me dice... vabbè, ciao, ce vediamo. (*riattacca, si volta faticosamente e si avvia sempre strasciando i piedi verso il fondo*)

Entra Henry Dupré.

815. DUPRÉ Bonjour, messiè. Escusè muà, me ho trovatò la portà... uvèr..
 816. ACHILLE Che ha ditt?
 817. DUPRÉ La port.. com on dì, en italièn... apertà?
 818. ACHILLE Apertà?
 819. DUPRÉ Apertà.. no chiusà...
 820. ACHILLE Ah! aperta!
 821. DUPRÉ Uì, aperta.
 822. ACHILLE E me dici apertà!
 823. DUPRÉ E' in casà, messiè sciaccamosca?
 824. ACHILLE Acciaccia a mosca?
 825. DUPRÉ Messiè Felisce sciaccamosca...
 826. ACHILLE Sciosciamocca!
 827. DUPRÉ Uì, Scioccalocca. E' in casà?
 828. ACHILLE Comm, no? Mo arriv!
 829. DUPRÉ Muà, je, dire lui cosà molto importanté...
 830. ACHILLE E va bèn, mettete sedut, che mo arriv. Io, intant, è megl che me ne vad, capìt? Me sent mal! me òl la schìn! Me tocc andé dau medic.

Entra Felice.

831. FELICE Eccome, Achì... (*vede il francese*) Dupré!
832. DUPRÉ Messiè Sciaccalocca!
833. FELICE Ma tu non i da rinì tra sei mesi?
834. DUPRÉ Mi dispiasce, me non ho capitò...
835. FELICE Tu, non dovev rivenir tra six mes?
836. DUPRÉ Six mes?
837. FELICE Mès, mas, muàx, com cazz se dic! Achì, camo se ice, mese, in francese?
838. ACHILLE Ma che ne saccio, io?
839. DUPRÉ Messiè Sciaccalocca, muà devo dire a vù cosà molto importante.
840. FELICE Vabbè, parlejè vu.
841. DUPRÉ Ninettà detto voi, mese scorsò, che io divorsiare mia moglie per sposare lei, nès pà?
842. FELICE Nès pà?
843. DUPRÉ Non è verò?
844. FELICE E' verò, è verò. E allòr?
845. DUPRÉ Bien. In questo mesé, però, è successò qualcosà.
846. FELICE Che è successò?
847. DUPRÉ E' successò che io...
848. FELICE Bè?
849. DUPRÉ Ecco, non so come dir...
850. FELICE Dill com te pèr...
851. DUPRÉ Messiè Scioccalocca, io non posso sposare Ninettà.
852. FELICE E porché?
853. DUPRÉ Pasché je suì... io sonò... come si disce en italièn... sonò innamoratò di un'altra personà...
854. FELICE E de chi, se te lo pozz chièd?
855. DUPRÉ De le frèr de mon amì Risciàrd!
856. FELICE Che ha ditt?
857. DUPRÉ Sonò innamoratò del fratellò di un mio amicò! Je suì omosessuàl, messiè Sciaccamosca!
858. FELICE Omosessuàl? Tu sì frociò?
859. ACHILLE Io da mò che l'avev capìt!
860. FELICE E te spusì u fratell dell'amic tuà?
861. DUPRÉ Uì, messiè. Sce ne andremo in Olandà, dove potremò coronar il nostro sogno d'amùr!
862. FELICE Augurì! (*gli prende la mano e gliela stringe con entusiasmo, poi ripensa alle sue inclinazioni e si pulisce la mano sui pantaloni*)
863. DUPRÉ Voi non arrabbiatò?
864. FELICE Io? Ma per carité! Anzi, so' contentù!
865. DUPRÉ Veramòn?
866. FELICE Verissimamòn!
867. DUPRÉ Io non so cosa dir... Ninettà...
868. FELICE A Ninettà ce penz muà!
869. DUPRÉ Direte voi a Ninettà questò?
870. FELICE Ma se capisc! Non te preoccupè!
871. DUPRÉ Io non so come ringrasiare voi, messiè Sciaccamosca...
872. FELICE Sta tranquill, te dic. Vatten co l'amic tuà! E figli maschi !
873. DUPRÉ Chèsk vu dì? cosa avete detto?
874. FELICE Ho dett vattene a cas tuà, aria, va via... (*e così dicendo lo spinge fuori, poi rientra*)
875. ACHILLE Filì, ma che t'è pijatu?
876. FELICE Che m'è pijatu? M'è pijatu ca me so nnamoratu, Achì.

877. ACHILLE Te nnamoratu? E de chi?
 878. FELICE De mojoma, Achì. Me so nnamoratu de mojoma!
 879. ACHILLE Uh, madonna mea!
 880. FELICE O sa che faccio, mo? Me vajo a recagnà, eppo' vajo a casa de Ninetta e a reporto ecco. Preché so sicuru ca pure essa s'è nnamorata de me. Achì! (*lo abbraccia, Achille rimane senza fiato dal dolore, poi Felice esce a sinistra*)

Entra da destra la zia. Vede Achille pietrificato in mezzo alla stanza.

881. ZIA Va mejo, Achì? (*l'uomo non risponde*) Te s'è passata a schina? (*idem*) Ma che te nzurditu?

Entrano dal fondo Michele, Ninetta e Concetta. Quest'ultima piange.

882. MICHELE Do sta?
 883. ZIA Chi?
 884. MICHELE Filice! Do' sta?
 885. NINETTA Papà...
 886. MICHELE Zitta tu! (*alla zia*) Dimme do' stà, sennò ma pijo pure co te!
 887. ZIA E che ne saccio, io? Domandolo a fijota...
 888. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
 889. ZIA Ma che succede?
 890. MICHELE Ah, tu non sa cosa?
 891. ZIA Io? che ajo da sapi?
 892. MICHELE Villu beccamortu du nipote teu l'ha cacciata da casa, ecco che è successu!
 893. ZIA Chi ha cacciatu?
 894. MICHELE Fijoma! L'ha cacciata da casa!
 895. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
 896. ZIA Ma non po' esse!
 897. MICHELE Non po' esse? Vesta monella, sera, se n'è rinuta a casa!
 898. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
 899. MICHELE (*alla moglie*) E finiscila, tu! (*alla zia*) Do sta Filice?
 900. ZIA Non o saccio, te ico! Po' esse ca issu o sa... (*indica Achille, ancora impietrito dal dolore*)
 901. MICHELE (*ad Achille*) Do' è itu? (*nessuna risposta*) Do' è itu? (*idem*) Oh! (*alla zia*) Ma che ha fattu?
 902. ZIA Che ne saccio? L'ajo troatu ssuscì, quanno so rentrata ecco...
 903. MICHELE Vabbè, tantu io non me movo da ecco finché non arriva. E quanno arriva fa i cunti co me. Vesta monella è stata tutt'innotte a piagne...
 904. CONCETTA Pora fijetta mea (*piange*)
 905. MICHELE (*alla moglie*) Finiscila, t'ajo ittu! Me ce manchi pure tu, me ce manchi! Ma appena arriva fa i cunti co me! Giuro ca staote me ne vajo in galera, me ne vajo.

Entra Felice da sinistra.

906. FELICE Ninetta!
 907. MICHELE Ah, eccote! Delinquente! Assassino! Traditore!
 908. FELICE Aspetta, Michè, senti...
 909. MICHELE Ma che sento, che sento? Tu, senti a me: vesta monella s'ha piantu l'anima, innotte!
 910. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
 911. MICHELE Che gli ha fattu? Dimme che gli ha fattu, perché se non mo ici te scanno!

912. FELICE Io non gli ajo fattu cosa!
913. MICHELE Camo, non gli ha fattu cosa? E allora preché stea luscì?
914. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
915. FELICE Ma cosa, emo litigatu...
916. MICHELE Ete litigatu?
917. FELICE E, emo litigatu. Tra maritu e moje, ogni tantu, ce scappa una litigata...
918. MICHELE Vessa monella tutt'innotte a casa nostra a piagne, è stata!
919. CONCETTA Pora fijetta mea! (*piange*)
920. FELICE E pure io so statu tutt'innotte sotto a casa tea, a aspettà ca scappasse. (*a queste parole Ninetta, che era stata a testa bassa, guarda Felice stupefatta*) Ma essa non è scappata. Gli volea ice de perdonamme, de fa pace, e de revinì a casa co me. Preché semo maritu e moglie, e preché io a vojo sempre vicinu... se essa è d'accordu. E d'accordu, Ninè?
921. NINETTA (*fa cenno di sì con la testa*)
922. FELICE E allora, Miché, scusa se to dico, ma è mejo ca ve ne jete, preché io vojo remanì da solu co mojoma.
923. MICHELE Bè, se è ssuscì... Jamo, va, Concè, jamo a casa, ca io se non me metto a lettu un paru d'ore, casco siccu... (*mette una mano sulla spalla della moglie ed esce*)
924. ZIA Vabbè, va... io vajo a fa o sugu pe sagne. Ve chiamo a ora e pranzu, Filì?
925. FELICE (*fa alzare Ninetta, l'abbraccia*) Lassa perde, zì. Non ce chiamà, ca ce tenemo tantu da recuperà... (*escono a sinistra*)
926. ZIA Io intantu u sugu u metto a fa. Vorrà dì ca i maccaruni ci magnerramo a cena. (*esce dal fondo*)
927. ACHILLE (*ancora impietrito dal dolore, a denti stretti*) Oh! ma che me lassete cuscì! Non me pozzo move!

SIPARIO

FINE